

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

SÉRIE COLLÈGE

SESSION 2007

ÉPREUVE DE FRANÇAIS

L'épreuve comporte deux parties :

Première partie (25 points)

L'usage des calculatrices et des dictionnaires est interdit.

- questions-réécriture : durée 1h15
- dictée : durée 0h15

Deuxième partie (15 points)

L'usage d'un dictionnaire (support papier) est autorisé.

- rédaction : durée 1h30

Centres Étrangers	SESSION 2007	Code : 2007-06N-AN	
DIPLÔME NATIONAL DU BREVET			
FRANÇAIS			
SUJET	Coefficient 1	Ce sujet comporte 4 pages	Page : 1 / 4

L'Année de la Chine

J'avais cinq ans. Ma famille trouvait que j'avais les yeux en amande, pour un peu elle eût dit bridés. À l'occasion d'une fête costumée, je me retrouve transformé en petit Chinois. J'ai conservé la photographie prise ce jour-là. Rien ne manque : la calotte noire, la blouse soyeuse, le pantalon bouffant.

5 Mon frère aîné, qui à neuf ans faisait déjà preuve d'entregent¹, avait pour cette même fête revêtu la tenue d'un groom d'hôtel. Nous sourions l'un et l'autre : sourire avenant, malicieux, du groom, nécessairement énigmatique du Chinois.

10 Je me dis aujourd'hui que ces déguisements correspondaient bien au caractère des deux frères. J'étais un enfant réservé, secret, parlant peu, mal à l'aise dans la société des « grandes personnes » alors que mon frère était des leurs. Peut-être les adultes et lui-même s'imaginaient-ils qu'un jour il échangerait son uniforme rouge et sa casquette de groom contre l'habit vert et le bicorne d'académicien.

15 Une amie de ma mère se vantait de connaître un peintre japonais (entre le Japon et la Chine elle ne faisait pas la différence) qui accepterait de faire mon portrait. La séance de pose fut brève, le prix élevé. Le peintre n'était pas n'importe qui : il s'appelait Foujita. Ma mère jugea le portrait peu ressemblant et surtout trop cher pour ce qu'il était (pour ce que j'étais ?). Elle l'entreposa je ne sais où puis il alla chez mon frère – il s'appropriait ce qu'il pouvait attraper au passage, ce groom très malin ! – avant de me revenir il y a quelque temps de cela. J'étais curieux de déceler ce qui pouvait rester en moi du petit
20 Chinois que je fus.

Il se trouva que durant cette même année, je crois bien, de la fête costumée suivie de la séance de pose dans l'atelier de Foujita, une « bonne œuvre » proposait aux familles d'adopter – une adoption toute fictive et qui ne coûtait que quelques centaines de francs – un orphelin perdu dans l'immense Chine. Comme j'ai rêvé de ce « frère » inconnu !
25 Comme je l'ai chéri, cet enfant du bout du monde, ce petit garçon que j'avais sans qu'il le sache sauvé de l'anonymat. Qu'est-il devenu ? Existait-il seulement ? Peut-être cette « bonne œuvre » n'était-elle qu'une escroquerie.

30 Le pastel de Foujita, je l'ai accroché dans l'encoignure d'une pièce, sous les combles, à la campagne. Quelle que soit la place que j'occupe dans cette pièce, il m'est invisible. Mais il est là. À l'écart mais il est là.

Il n'est pas laissé à l'abandon, il est soigneusement encadré, il n'est pas relégué dans quelque grenier parmi des chaises cassées et des livres rongés par les souris. Il n'est pas non plus mis en évidence. En somme, je me suis contenté de l'adopter, ce petit Chinois en qui je ne me reconnais pas mais pour qui, je l'avoue, je garde une certaine
35 affection.

« L'Année de la Chine »

Jean-Bertrand Pontalis, *Le Dormeur éveillé*
Éditions du Mercure de France, 2004

¹ Entregent : sociabilité, facilité à nouer de relations.

Centres Étrangers	SESSION 2007	Code : 2007-06N-AN	
DIPLÔME NATIONAL DU BREVET			
FRANÇAIS – PREMIÈRE PARTIE : Questions - Réécriture			
SUJET	Durée : 1 HEURE 15	Ce sujet comporte 4 pages	Page : 2 / 4

QUESTIONS (15 points)

I. Un souvenir insolite : 4,5 points

1. Dans les trois premiers paragraphes relevez trois compléments circonstanciels de temps qui renvoient au moment des faits et un qui renvoie au moment de l'écriture. (1,5 point)
2. « Je me retrouve transformé en petit Chinois » (lignes 2 et 3)
« Rien ne manque » (ligne 3)
Identifiez avec précision la valeur du présent dans chacun de ces emplois. (2 points)
3. (1 point)
 - a) Par quels termes ou expressions le narrateur intervient-il dans son récit pour traduire l'imprécision du souvenir ? Retrouvez-en au moins deux.
 - b) Qu'est-ce qui permet d'attester que ce souvenir est imprécis mais bien réel ?

II. Une vision occidentale de la Chine : 5 points

1. (2 points)
 - a) « Ma famille trouvait que j'avais les yeux en amande, pour un peu elle eût dit bridés. À l'occasion d'une fête costumée, je me retrouve transformé en petit Chinois. » (lignes 1-2)
Quel est le rapport logique entre ces deux phrases ?
 - b) Transformez ces deux phrases en une seule, en remplaçant le point par une conjonction de subordination qui mettra ce lien logique en évidence.
 - c) L'enfant a-t-il choisi son déguisement ? Justifiez votre réponse.
2. L'auteur a intitulé « L'année de la Chine » le texte d'où est tiré cet extrait. Quels éléments du monde oriental justifient ce titre ? Rédigez votre réponse en vous appuyant sur des citations. (1,5 point)
3. (1,5 point)
 - a) Qu'est-ce qu'une « bonne œuvre » ? (ligne 22)
 - b) Trouvez dans le même paragraphe un terme antonyme.
 - c) Quels sont alors les deux sens que peut revêtir l'expression : « une adoption toute fictive » ? (ligne 23)

III. Le narrateur et son image : 5,5 points

1. Par quels traits de caractère les deux frères se différencient-ils nettement ? Justifiez votre réponse par des exemples précis. (2 points)
2. (1 point)
 - a) Quel rôle jouent les parenthèses aux lignes 16-17« (pour ce que j'étais ?) »
 - b) « - il s'appropriait ce qu'il pouvait attraper au passage, ce groom très malin ! - » (l. 17-18).
Quels sentiments le narrateur éprouve-t-il à l'égard de son frère ?
3. À partir d'un relevé précis, dites si le pastel de Foujita a trouvé sa « place » dans la vie du narrateur ? (dans les deux derniers paragraphes) (1,5 point)
4. Qu'en déduit-on des rapports que le narrateur entretient avec son passé ? (1 point)

RÉÉCRITURE (4 points)

« Comme j'ai rêvé de ce « frère » inconnu ! Comme je l'ai chéri, cet enfant du bout du monde, ce petit garçon que j'avais sans qu'il le sache sauvé de l'anonymat. » (lignes 24-26)

Réécrivez les phrases ci-dessus :

- en mettant « frère » au pluriel,
- en utilisant la première personne du pluriel,
- en transposant les verbes au système du passé.

Vous conjuguez le premier verbe au plus-que-parfait et vous procéderez ensuite à toutes les modifications nécessaires.

LECTURE (6 points)

Je ne me souviens pas si une photographie illustre le livret militaire de mon grand-père. Mais cette image, qu'elle y fût ou non, je la vois. Dans la chambre de mes grands-parents, juste au-dessus de cette salle à manger, est encadré un portrait de ce grand-père jeune homme et déjà moustachu en uniforme de dragon, la poitrine luisante d'un corset d'acier invulnérable, et coiffé d'un masque brillant sous l'aigrette noire. Il pose pour une photo retouchée, l'air niais et serein de la joie enfantine du déguisement, trop vieux pour un Mardi gras costumé, trop jeune pour mourir à la Grande Guerre qui l'appelle.

Jean-Baptiste Harang, *La Chambre de la Stella*
Éditions Grasset, 2005.

On précisera aux candidats qu'ici « Grande » et « Guerre » prennent une majuscule, **mais sans écrire ces mots au tableau.**

On écrira au tableau « Mardi gras » (écrit comme tel dans le texte original) et « fût ».

Centres Étrangers	SESSION 2007	Code : 2007-06N-AN	
DIPLÔME NATIONAL DU BREVET			
FRANÇAIS – PREMIÈRE PARTIE : Dictée			
SUJET	Durée : 0 HEURE 15	Ce sujet comporte 1 page	Page : 1 / 1

RÉDACTION (15 points)

Sujet

Le frère aîné du narrateur devenu adulte se souvient lui aussi de « l'année de la Chine ». Il donne à son tour sa version des faits, très différente de celle de son cadet, dans un récit où alternent les passages narratifs et descriptifs.

Consignes

Vous veillerez à ce que le nouveau narrateur n'omette aucun des faits rapportés et qui auront été vécus par les deux enfants.

Vous personnaliserez avec soin ce récit en vous appuyant notamment sur ce que l'étude du texte vous a appris du caractère du frère aîné.

Vous n'oublierez pas de lui faire exprimer les émotions et les sentiments qu'éveille en lui cette évocation de souvenirs d'enfance.

Il sera tenu compte, dans l'évaluation, de la correction de la langue et de l'orthographe.

Centres Étrangers	SESSION 2007	Code : 2007-06N-AN	
DIPLÔME NATIONAL DU BREVET			
FRANÇAIS – DEUXIÈME PARTIE : Rédaction			
SUJET	Durée : 1 HEURE 30	Ce sujet comporte 1 page	Page : 1 / 1